

SỞ VĂN HÓA, THỂ THAO VÀ DU LỊCH TỈNH HẢI DƯƠNG - HAI DUONG DEPARTMENT OF CULTURE, SPORTS AND TOURISM



DU LỊCH *Hải Dương*

HAI DUONG TOURISM





Gốm Chu Đậu, Nam Sách
Chu Đậu pottery, Nam Sach district
Photo: Thiện Tín

MỤC LỤC/ INDEX

NỘI DUNG/ CONTENT	TRANG PAGE
Lời tựa	04
Foreword	06
Di tích Quốc gia đặc biệt Côn Sơn - Kiếp Bạc Con Son - Kiep Bac Special National relic	08
Chùa Côn Sơn/ Con Son pagoda	10
Bia Thanh Hư Động - Bảo vật Quốc gia, niên đại thời Trần (thế kỷ XIV) Thanh Hu Dong stele - national treasure, Tran Dynasty date (14 th century)	11
Tháp Cửu Phẩm Liên Hoa Chùa Côn Sơn Cuu Pham Lien Hoa tower of Con Son Pagoda	12
Tượng Phật Quán Thế Âm Bồ Tát/ Avalokiteshvara Bodhisattva statue	13
Cánh đồng hoa Rẻ Côn Sơn; Suối Côn Sơn Field of Re flower in Con Son; Con Son streams	14
Đền thờ Nguyễn Trãi/ Nguyen Trai temple	15
Đền thờ Quan Đại tư đồ Trần Nguyên Đán Temple of Mandarin Dai tu do Tran Nguyen Dan	16
Lễ rước tại Đền thờ Quan Đại tư đồ Trần Nguyên Đán The ceremony procesion in Temple of Mandarin Dai tu do Tran Nguyen Dan	17
Đền Kiếp Bạc/ Kiep Bac temple	18
Kết cấu kiến trúc nội tự đền Kiếp Bạc Internal architecture of Kiep Bac temple	20
Bài trí trước đền Kiếp Bạc/ The decoration in front of Kiep Bac temple	21

Đền thờ Chu Văn An/ Chu Van An temple	22
Chùa Thanh Mai/ Thanh Mai pagoda	24
Sân golf Chí Linh/ Chi Linh golf course	26
Đền Cao An Phụ/ Cao temple in An Phu mountain	28
Tượng đài Hưng Đạo Đại Vương trên dãy núi An Phụ Hung Dao Dai Vuong monument in An Phu mountain	29
Động Kính Chủ/ Kinh Chu cave	30
Chùa Nhắm Dương/ Nham Duong pagoda	31
Cánh đồng hành, tỏi/ Garlic and scallion field	32
Cánh đồng cà rốt/ Carrot field	33
Văn Miếu Mao Điền/ Mao Dien Temple of Literature	34
Cụm di tích quốc gia đặc biệt: Đền Xưa - Chùa Giám - Đền Bia Special national group relics: Xua temple - Giam pagoda - Bia temple	36
Đền Bia/ Bia temple	37
Chùa Giám/ Giam pagoda	38
Bảo vật quốc gia - Tháp Cửu Phẩm Liên Hoa chùa Giám, niên đại thế kỷ XVIII National treasure - Cuu Pham Lien Hoa tower of Giam pagoda, 18 th century	39
Chùa Trăm Gian/ Tram Gian pagoda	40
Đền Tranh/ Tranh Temple	41
Đền thờ Khúc Thừa Dụ/ Khuc Thua Du temple	42
Đền Quát/ Quat Temple	43
Mùa vải chín ở Đông Mẫn/ Season of ripe lychee fruit in Dong Man	44
Cánh đồng mùa Xuân/ Field of spring	45
Đảo Cò Chi Lãng Nam/ Chi Lang Nam stork island	46
Hoàng hôn Đảo Cò/ Sunset on stork island	47

Thành phố Hải Dương/ Hai Duong city	48
Carnaval 2019 - Hải Dương mùa Xuân gọi Carnaval 2019 - Calling of spring from Hai Duong	49
Trung tâm Văn hóa Xứ Đông/ Xu Dong cultural center	50
Sông Sặt/ Sat river	51
Nhà thi đấu thể dục thể thao tỉnh Hải Dương/ Hai Duong provincial gymnasium	52
Bảo tàng tỉnh Hải Dương/ Hai Duong provincial museum	53
Đền Suốt/ Suot temple	54
Chùa Cương Xá/ Cuong Xa pagoda	55
Chùa Động Ngọ/ Dong Ngo pagoda	56
Bảo vật quốc gia - Tháp Cửu Phẩm Liên Hoa chùa Động Ngọ, niên đại thế kỷ XVIII National treasure - Cuu Pham Lien Hoa tower of Dong Ngo pagoda, 18 th century	57
Bản sắc văn hóa Xứ Đông/ Culture of "Xu Dong"	58
Lễ rước tại Đền thờ Nguyễn Trãi/ The ceremony procesion in Nguyen Trai temple	59
Bay lên Việt Nam/ Vietnam Taking off	60
Múa rối nước/ Water puppet	61
Lễ hội đền Quát/ Quat temple festival	62
Hội thi nấu cơm trên sông/ Festival of rice cooking on river	63
Bà và cháu / Grandmother and granddaughter	64
Nghệ thuật sân khấu Chèo/ Art of Cheo performance	65
Làng nghề truyền thống/ Traditional handicraft villages	66
Ẩm thực - Đặc sản/ The Cuisine - Specialities	68
Một số tuyến du lịch/ Suggested tourism routes	70
Thông tin cần biết/ Useful information	71



SỞ VĂN HÓA, THỂ THAO VÀ DU LỊCH TỈNH HẢI DƯƠNG
HAI DUONG DEPARTMENT OF CULTURE, SPORTS AND TOURISM

DU LỊCH HẢI DƯƠNG
Về Xứ Đông
HAI DUONG TOURISM

Về Xứ Đông



Mái chùa Côn Sơn - Ảnh: Nguyễn Quang
Con Son pagoda's roof - Photo: Nguyen Quang

LỜI TỰA

Tỉnh Hải Dương nằm ở phía Đông Thủ đô Hà Nội, thuộc đồng bằng châu thổ sông Hồng, trong vùng kinh tế trọng điểm Bắc Bộ, Việt Nam. Vùng đất này nổi tiếng là nơi “*tụ sơn hội thủy linh thiêng*”, nơi diễn ra nhiều sự kiện lịch sử trọng đại của đất nước, nơi sinh thành và hun đúc nên nhiều bậc hiền tài, nơi tìm về và lập nên nghiệp lớn của nhiều danh nhân đất nước mà tên tuổi đã đi vào sử sách như: Khúc Thừa Dụ, Trần Hưng Đạo, Chu Văn An, Nguyễn Trãi, Nguyễn Thị Duệ... Không chỉ vậy, Hải Dương - Xứ Đông còn được biết đến với dấu tích của người tiền sử cách đây 5 đến 3 vạn năm tại hang Thánh Hoá (Nhằm Dương-Kinh Môn).

Hải Dương hiện có 12 đơn vị hành chính (2 thành phố, 1 thị xã và 9 huyện), 235 đơn vị hành chính cấp xã, bao gồm 47 phường, 178 xã và 10 thị trấn, trung tâm hành chính của tỉnh đặt tại thành phố Hải Dương. Vùng đất này có vị trí địa chính trị, quân sự, văn hoá quan trọng trong các thời đại, với điều kiện tự nhiên phong phú, đa dạng vừa có núi sông, tài nguyên khoáng sản vừa có đồng bằng phì nhiêu, mầu mỡ. Khí hậu ôn hoà, nhiệt độ trung bình là 23,3°C, thuận lợi cho du khách đến với Hải Dương các mùa trong năm. Mảnh đất giàu tiềm năng, thế mạnh nổi trội như giao thông thuận lợi về đường thủy, đường bộ, đường sắt và kết nối dễ dàng với cảng biển, cảng hàng không; hệ thống sông Kinh Thầy, sông Thái Bình, sông Thương chảy qua để tiến về Thăng Long hay xuôi ra biển đều thuận lợi tạo nên một bức tranh thủy mặc, trầm hùng; với lịch sử lâu đời, đến nay còn lưu giữ 3.199 di tích (trong đó có 4 di tích và quần thể di tích Quốc gia đặc biệt, 142 di tích xếp hạng cấp Quốc gia và 255 di tích cấp tỉnh), 8 Bảo vật Quốc gia, 11 di sản văn hoá phi vật thể quốc gia, 826 lễ hội truyền thống, nhiều nét đẹp sinh hoạt văn hoá của người Hoa, Cao Lan, Sán Dìu ... được lưu giữ, bảo tồn. Hát ca trù được UNESCO công nhận là Di sản văn hoá phi vật thể đại diện của nhân loại; vùng đất này gắn với hào trường đất Hồng

Châu Khúc Thừa Dụ - Người đặt nền móng cho nền tự chủ sau hơn 1000 năm Bắc thuộc, với Hưng Đạo Đại Vương Trần Quốc Tuấn trong cuộc kháng chiến chống quân Nguyên Mông thế kỷ XIII...

Bên cạnh đó, Hải Dương còn được biết đến bởi nhiều danh lam thắng cảnh, hang động kỳ thú như: Núi Côn Sơn, Phượng Hoàng, An Phụ; động Kính Chủ, hang Chùa Mộ, Hàm Long, Tâm Long, Đốc Tít, cùng rừng phong lá đỏ và những vùng cây ăn quả trù phú của Chí Linh, Kinh Môn, Thanh Hà... đã tạo cho Hải Dương một sự khác biệt nổi trội về du lịch sinh thái, nghỉ dưỡng đồng quê. Các di tích, danh thắng nổi tiếng để khai thác phát triển du lịch như: Côn Sơn - Kiếp Bạc, Phượng Hoàng, Thanh Mai, Bến Tắm, An Phụ - Kính Chủ- Nhắm Dương, Văn Miếu Mao Điền, Đền Bia – chùa Giám – đền Xưa, đền Tranh... và những vùng sinh thái, hấp dẫn như sông Hương - Thanh Hà, đảo Cò Chi Lăng Nam... và nhiều làng nghề nổi tiếng như: gốm Chu Đậu, chạm khắc gỗ Đông Giao, thêu Xuân Nêo, làm đình Cúc Bồ, bánh đậu xanh, bánh gai, bánh đa Kê Sắt đã làm cho Hải Dương thêm đậm đà, trữ tình cùng những làn điệu Chèo làm say đắm lòng người. Với những lợi thế về điều kiện tự nhiên và tiềm năng riêng có, du lịch Hải Dương đã, đang và sẽ mở ra nhiều triển vọng cho du lịch tâm linh, sinh thái, nghỉ dưỡng, du lịch cộng đồng ... để góp phần trở thành ngành kinh tế quan trọng, là điểm đến an toàn, thân thiện đối với du khách, đồng thời khẳng định vị thế, vai trò vào sự phát triển kinh tế tỉnh nhà và đất nước.

Năm 2020, Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh Hải Dương đã phát hành cuốn sách ảnh “*Du lịch Hải Dương*”. Để chào đón Sea Game 31 môn bóng bàn tổ chức tại Hải Dương từ ngày 12 đến ngày 20 tháng 5 năm 2022, Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tái bản (có chỉnh sửa, bổ sung) cuốn sách ảnh “*Du lịch Hải Dương*” để giới thiệu rộng rãi đến nhân dân, du khách và những ai yêu thích khám phá, trải nghiệm vùng đất Hải Dương.

Trân trọng giới thiệu và mời bạn hãy về Hải Dương để cảm nhận sự thân thương mến khách!

GIÁM ĐỐC SỞ VĂN HÓA, THỂ THAO VÀ DU LỊCH TỈNH HẢI DƯƠNG

Nguyễn Thành Trung

FOREWORD

Hai Duong province is located in the East of Thang Long - Hanoi city, which is in the Red River Delta and also in the key economic region of North, Vietnam. It is known as “the sacred land of extraordinary people”, “civilization and heroes”, the convergence and shine of many Vietnamese famous persons whose names have entered history books such as: Khuc Thua Du, Tran Hung Dao, Chu Van An, Nguyen Trai, Nguyen Thi Due, etc.. Furthermore, Hai Duong or Xu Dong is also known for the vestiges of prehistoric man which appeared about five (05) to three (03) thousand years ago at Thanh Hoa cave (Nham Duong-Kinh Mon).

Hai Duong plays an important geopolitical, military and cultural position of all time, which brings rich and diverse natural conditions with mountains, mineral resources and fertile plains. The climate is mild and the average temperature is 23.3°C, all of which are favorable for tourists to visit Hai Duong province in four seasons of spring-summer-autumn-winter.

This land is rich in potentials and outstanding strengths such as convenient transportation by waterway, road, railway and easy connection with seaport and airport, system of Kinh Thay river, Thai Binh river, Thuong river flowing through to reach Thang Long or down to the big sea, which are favorable to create an earnest and strong ink-wash painting with a long history stretching along the national history, and has been still preserved 3.199 vestiges up to now (including 401 ranked relics including 4 special national relics and relic groups, 142 national relics and 255 provincial relics), 8 national treasures, 9 national intangible cultural heritages, and Ca Trù singing that has been recognized as the representative cultural heritage of mankind by UNESCO; the land has been associated with the national hero Khuc Thua Du - the notable person of Hong Chau region, who built the foundation of autonomy with the North was established with Hung Dao Dai Vuong Tran Quoc Tuan in the resistance war against invaders Yuan - Mongolia, ...; with over 700 traditional festivals and several beauties of cultural activities of the Chinese, Cao Lan, San Diu people ... which have been preserved and conserved.

Hai Duong currently has 12 administrative units (02 cities, 01 town and 09 districts), 235 communal administrative units, including 47 wards, 178 communes and 10 towns located in Hai Duong city. Besides, Hai Duong is also known by a plenty of interesting landscapes

and particularly spectacular caves such as Con Son mountain, Phuong Hoang mountain, An Phu mountain, Duong Nham mountain, Kinh Chu cave, Mo pagoda cave, Ham Long cave, Tam Long cave, Doc Tit cave with red maple forest and rich fruit tree areas of Chi Linh, Kinh Mon, Thanh Ha ... which have made Hai Duong province an outstanding difference in ecotourism and countryside eco-tourism. The most famous relics of Hai Duong are such as Con Son - Kiep Bac, Phuong Hoang, Thanh Mai, Ben Tam, An Phu - Kinh Chu - Nham Duong, and attractive ecological areas such as Huong river in Thanh Ha district, Chi Lang Nam stork island, ... and several famous craft villages such as Dong Giao wood carving art, Xuan Neo embroidery, Cuc Bo carpentry, green bean cake, Gai cake (thorn leaf cake), Ke Sat rice wafer that made Hai Duong more loving and lyrical. With its advantages of natural conditions and unique potentials, Hai Duong tourism opening up many prospects for spiritual tourism, eco-tourism, relaxing tourism, community tourism ...in order to contribute to becoming an important economic sector, a safe and friendly destination for tourists, and also affirm its position and role in the economic development of the province and the country.

In 2020, the Department of Culture, Sports and Tourism of Hai Duong province published the photo book “Hai Duong Tourism”. To help readers and those who love to explore and experience a new land to visit Hai Duong province to climb up An Phu high mountain, visit Con Son stream, the Fairy Chessboard or listen to Ca Tru singing, watch Chu Dau pottery, enjoy Phu Loc wine and attractive culinary dishes with flavors of the countryside, and to welcome the 31st SEA Games, Hai Duong Department of Culture, Sports and Tourism republished the photo book “Hai Duong Tourism”.

Sincerely introduce and welcome you to visit Hai Duong province to feel the warmth and hospitality!

DIRECTOR OF HAI DUONG DEPARTMENT OF CULTURE, SPORTS AND TOURISM

Mr. Nguyen Thanh Trung



Photo: BQL Di tích Côn Sơn - Kiếp Bạc

KHU DI TÍCH QUỐC GIA ĐẶC BIỆT

CÔN SƠN - KIẾP BẠC

SPECIAL NATIONAL RELIC

Ban quản lý di tích Côn Sơn - Kiếp Bạc/ Management board of Con Son - Kiep Bac relic

Khu dân cư Tiên Sơn (residence), phường Cộng Hòa (ward), thành phố Chí Linh (city)

<https://consonkiepbac.org.vn>

Khu di tích Quốc gia đặc biệt Côn Sơn-Kiếp Bạc là một trong những trung tâm tôn giáo, tín ngưỡng bậc nhất của cả nước. Đây là “địa chỉ đỏ tâm linh” hấp dẫn, thu hút du khách trong và ngoài nước



Photo: Trường Giang VOV Đông Bắc

Con Son - Kiep Bac special national relic is known as the most famous historical, cultural, spiritual and religious site. This is the “red spiritual destination” attracted domestic and foreign tourists.

CHÙA CÔN SƠN - CON SON PAGODA

Chùa Côn Sơn, được khởi dựng từ thời Trần, một trong ba chốn tổ của dòng thiền Trúc Lâm, là điểm du lịch hấp dẫn của mỗi du khách mọi miền đất nước. Lễ hội chùa Côn Sơn được tổ chức từ 15 đến 23 tháng Giêng hàng năm.

Con Son pagoda, which was established in the Tran Dynasty, is one of the three ancestral places of the Truc Lam Zen family, one attractive tourism destination for every tourist in all regions of the country. Con Son pagoda festival is annually held from 15th to 23rd day of January (Lunar calendar).



Photo: BQL Di tích Côn Sơn - Kiếp Bạc

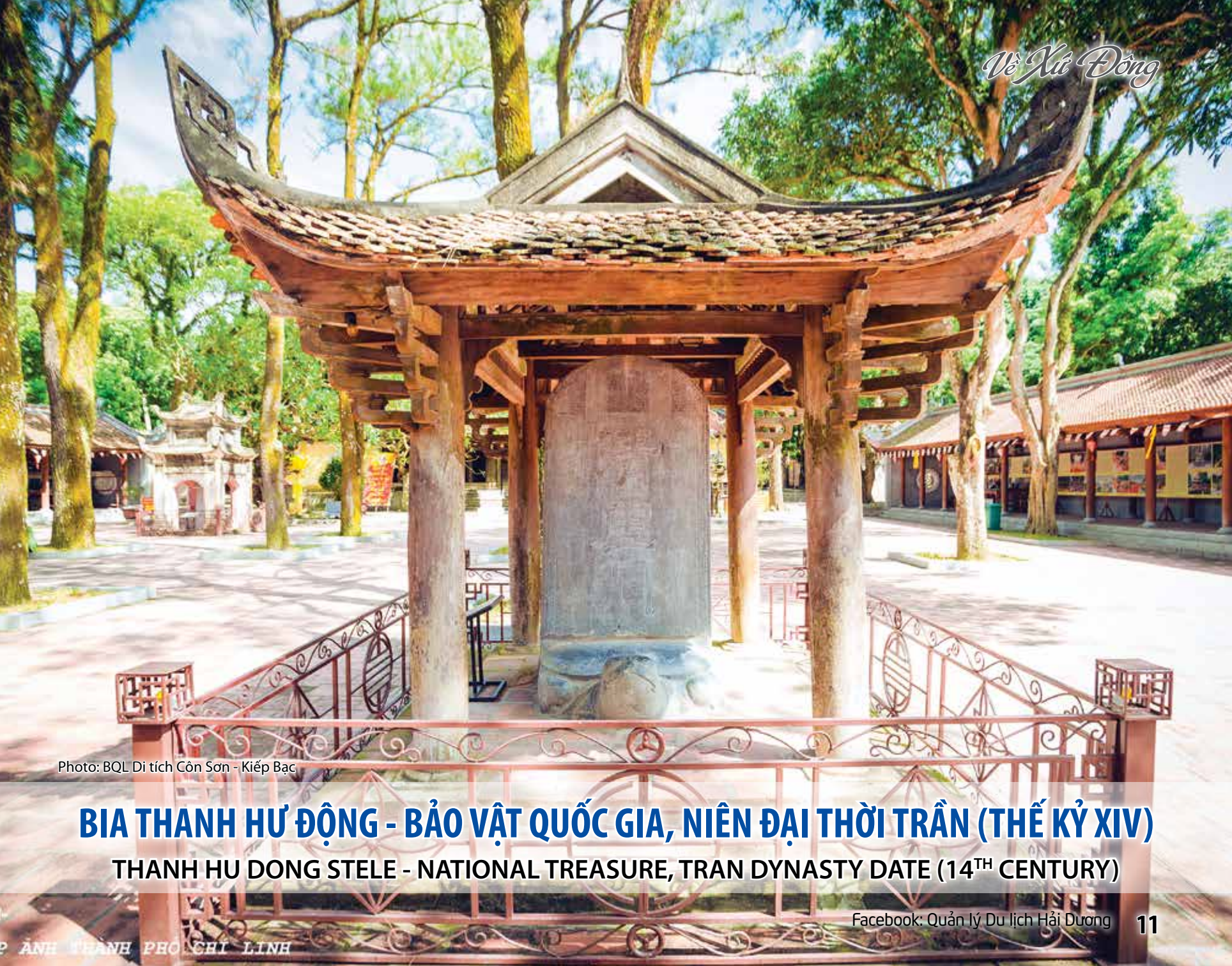


Photo: BQL Di tích Côn Sơn - Kiếp Bạc

BIA THANH HƯ ĐỘNG - BẢO VẬT QUỐC GIA, NIÊN ĐẠI THỜI TRẦN (THẾ KỶ XIV)

THANH HU DONG STELE - NATIONAL TREASURE, TRAN DYNASTY DATE (14TH CENTURY)



TƯỢNG ĐỨC PHẬT QUÁN THẾ ÂM BỒ TÁT

AVALOKITESVARA
BODHISATTVA STATUE



Đức Phật Quán Thế Âm Bồ Tát, tạc bằng ngọc nephrite cao 1,75 m, nặng 4 tấn.

The statue of the Avalokiteshvara Bodhisattva Buddha was sculptured of nephrite jade with 1.75 meters in height and 4 tons in weight.

CÁNH ĐỒNG HOA RỄ CÔN SƠN

FIELD OF RE FLOWER IN CON SON



Photo: CLB Nhiếp ảnh TP. Chí Linh

SUỐI CÔN SƠN

THE STREAMS IN CON SON



Photo: BQL Di tích Côn Sơn - Kiếp Bạc



Photo: Sở VH, TT&DL Hải Dương

ĐỀN THỜ NGUYỄN TRÃI

NGUYEN TRAI TEMPLE



Photo: Tăng Bá Hanh



ĐỀN THỜ QUAN ĐẠI TỬ ĐỒ TRẦN NGUYÊN ĐÁN
TEMPLE OF MANDARIN DAI TU DO TRAN NGUYEN DAN

Photo: BQL Di tích Côn Sơn - Kiếp Bạc

Đền Thanh Hư thờ Quan Đại tử đồ Trần Nguyên Đán, ông ngoại Nguyễn Trãi, người có công củng cố, xây dựng vương triều Trần qua 3 đời vua: Trần Dụ Tông, Trần Nghệ Tông, Trần Duệ Tông.

Thanh Hu temple is worshipping Mandarin Dai Tu Do Tran Nguyen Dan, who is Nguyen Trai's maternal grandfather, served three Kings of the Tran Dynasty: Tran Du Tong King, Tran Nghe Tong King, and Tran Due Tong King.

LỄ RƯỚC TÀI ĐỀN THỜ QUAN ĐẠI TỬ ĐỒ TRẦN NGUYÊN ĐÁN
THE CEREMONY PROCESSION IN TEMPLE OF MANDARIN DAI TU DO TRAN NGUYEN DAN

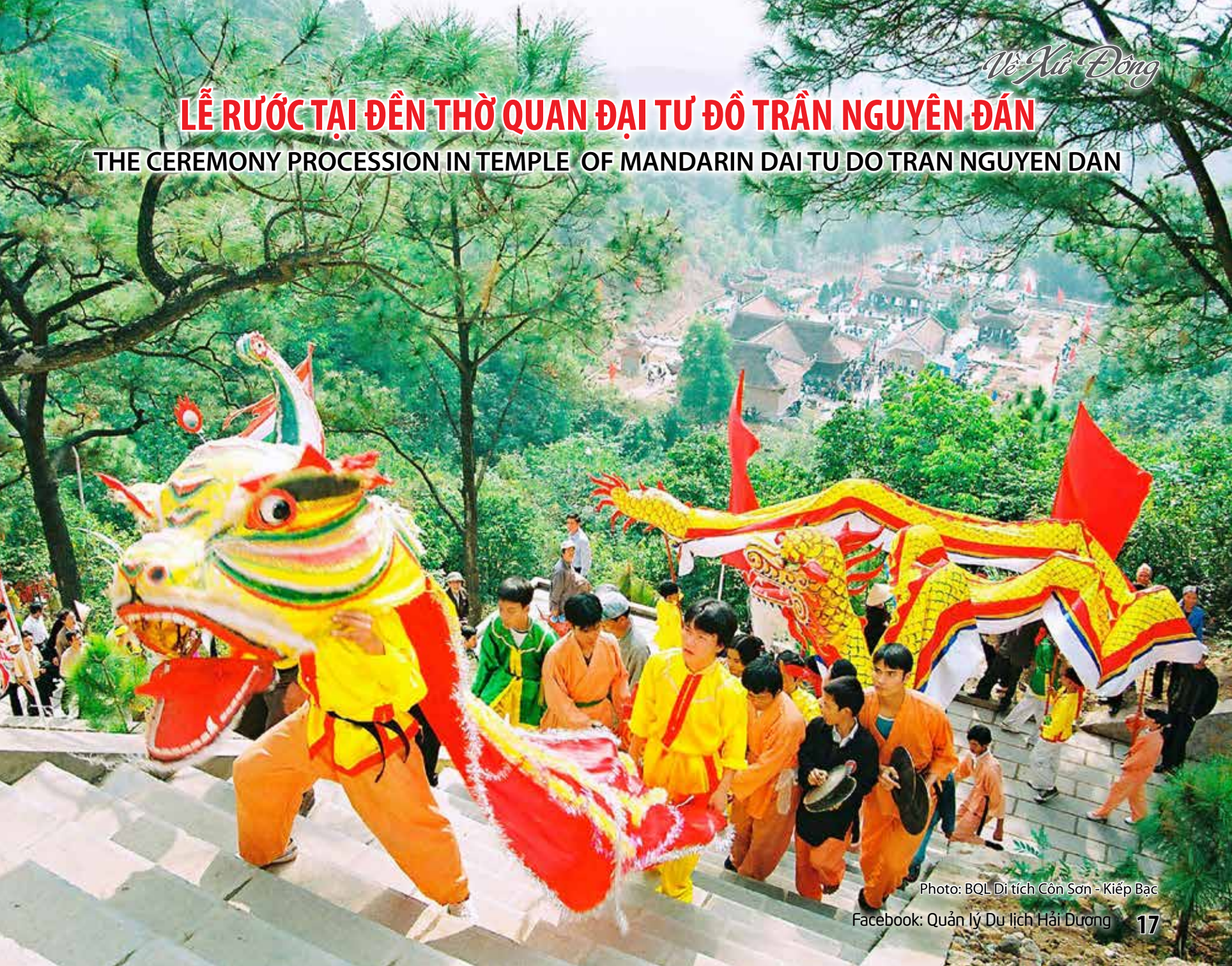


Photo: BQL Di tích Côn Sơn - Kiếp Bạc



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương

ĐỀN KIẾP BẠC / KIEP BAC TEMPLE
 Xã Hưng Đạo (commune), thành phố Chí Linh (city)

Đền Kiếp Bạc, nơi thờ Quốc Công Tiết Chế, Hưng Đạo Đại Vương (Đức Thánh Trần) cùng gia thất, là điểm hành hương tâm linh, tín ngưỡng từ nhiều thế kỷ nay. Lễ hội đền Kiếp Bạc diễn ra từ ngày 16-20 tháng Tám âm lịch. Đến đây du khách còn được trải nghiệm Hội quân trên sông Lục Đầu và nghi thức hầu Thánh, một sinh hoạt tâm linh độc đáo của người Việt.



Photo: BQL Di tích Côn Sơn - Kiếp Bạc

Kiep Bac temple, which is worshipping the Quoc Cong Tiet Che, Hung Dao Dai Vuong (Tran Saint) and his family, has been known as a destination of spiritual and religious pilgrimage for many centuries. Kiep Bac temple festival is held from 16th day to 20th day of August (Lunar calendar). Visiting this temple, tourists will also experience the Army gathering festival on Luc Dau river and the ritual of serving the God, which is a unique Vietnamese ceremonial.

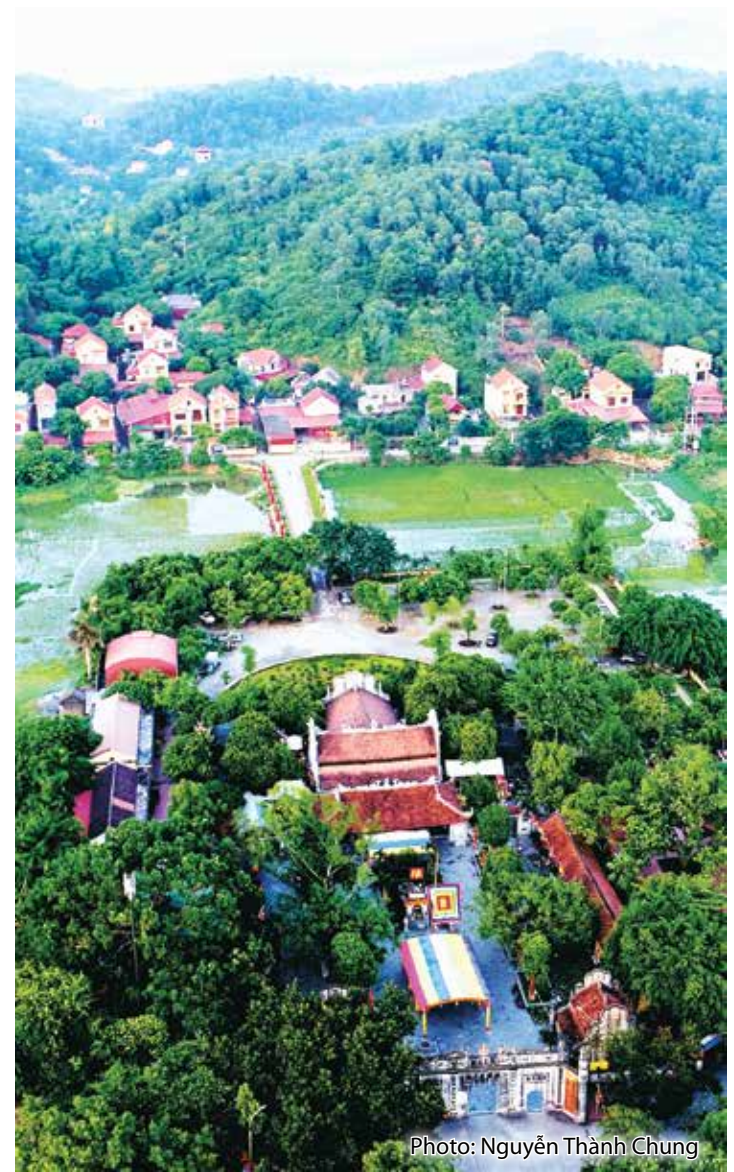


Photo: Nguyễn Thành Chung



KẾT CẤU KIẾN TRÚC NỘI TỰ ĐỀN KIẾP BẠC
INTERNAL ARCHITECTURE OF KIEP BAC TEMPLE

Photo: Nguyễn Quang



BÀI TRÍ TRƯỚC ĐỀN KIẾP BẠC/ THE DECORATION IN FRONT OF KIEP BAC TEMPLE

Photo: CLB Nhiếp ảnh TP. Chí Linh



Photo: Sở VH, TT&DL Hải Dương

ĐỀN THỜ CHU VĂN AN/ CHU VAN AN TEMPLE

Phường Văn An (ward), thành phố Chí Linh (city)

Ban quản lý di tích thành phố Chí Linh/ Relics Management Board of Chi Linh city
KĐT Trường Linh (residence), phường Cộng Hòa (ward), thành phố Chí Linh (city)
<https://dulichchilinh.com>

Đền thờ Chu Văn An thuộc khu di tích - danh thắng Phương Hoàng. Du khách đến đây tham quan, tri ân công lao to lớn của Thầy và cầu cho mình trí tuệ, học tập tiến bộ. Sự học được khai mở tiếp nhận từ khí tiết thanh cao muôn đời của Nhà giáo Chu Văn An.

Chu Van An temple is built in Phuong Hoang landscape – relic area. Tourists visit this temple to pay tribute to the Master's great merits and pray for their wisdom and learning progress. Learning was opened up from the noble sense of purpose and uprightness of Teacher Chu Van An.



Photo: CLB Nhiếp ảnh TP. Chí Linh
Facebook: Quản lý Du lịch Hải Dương

CHÙA THANH MAI

THANH MAI PAGODA

Xã Hoàng Hoa Thám, thành phố Chí Linh
Hoang Hoa Tham commune, Chi Linh city



Photo: Nguyễn Quang

Chùa Thanh Mai là nơi trụ trì của Pháp Loa Tôn Giả (vị tổ thứ 2 của thiền phái Trúc Lâm). Lễ hội chùa Thanh Mai được tổ chức từ mùng 1 đến mùng 3 tháng Ba âm lịch. Hằng năm khi mùa thu tới, từ chân núi cho tới khu vực chùa, du khách có thể chiêm ngưỡng sự chuyển màu mê hoặc của những tán lá phong.



Photo: CLB Nhiếp ảnh TP. Chí Linh

Thanh Mai pagoda was built by Phap Loa Ton Gia monks (the second ancestor of Truc Lam Yen Tu Zen Buddhism). Thanh Mai pagoda festival is often held from the 1st to the 3rd day of March (Lunar calendar). Every year, tourists can admire the enchanting change in color of the maple leaves from the foot of the mountain to the temple area when the autumn comes.



Photo: CLB Nhiếp ảnh TP. Chí Linh



Photo: Chí Linh Golf

SÂN GOLF CHÍ LINH/ CHI LINH GOLF COURSE

Số (No.) 445, đường Nguyễn Thái Học (St.), phường Sao Đỏ (ward), thành phố Chí Linh (city)
Tel: (+84 220) 6 599 699 - <https://chilinhgolf.com>



Photo: Chí Linh Golf

ĐỀN CAO AN PHỤ/ CAO TEMPLE IN AN PHU MOUNTAIN

Phường An Sinh (ward), thị xã Kinh Môn (town)

Ban quản lý di tích thị xã Kinh Môn/ Relics Management Board of Kinh Mon town

Phường An Sinh (ward), thị xã Kinh Môn (town) - <http://dencaosanphu.com> - Tel: (+84 220) 3 528 259



Photo: Lê Ngọc Minh

Đền Cao An Phú tọa lạc trên đỉnh cao nhất dãy núi An Phú huyền bí (246m), là điểm đến hấp dẫn nhiều du khách. Đền thờ An Sinh Vương Trần Liễu (1211 – 1251), thân phụ Trần Hưng Đạo. Lễ hội được tổ chức ngày 1 tháng Tư âm lịch, là ngày mất của ông.

Cao An Phu temple is situated on the highest peak of mysterious An Phu mountain range (246m), which becomes an attractive destination for visitors. This temple worship, the father of Tran Hung Dao who is An Sinh Vuong Tran Lieu (1211 - 1251). The festival is held on the 1st day of Lunar April, which is also the date of his death.



Photo: Tăng Bá Hanh

TƯỢNG ĐÀI HƯNG ĐẠO ĐẠI VƯƠNG TRÊN DÃY NÚI AN PHỤ **HUNG DAO DAI VUONG MONUMENT IN AN PHU MOUNTAIN**

ĐỘNG KÍNH CHỦ

KINH CHU CAVE

Phường Phạm Thái (ward), thị xã Kinh Môn (town)



Photo: Vũ Hoàng Hiệp

CHÙA NHẨM DƯƠNG

NHAM DUONG PAGODA

Phường Duy Tân (ward), thị xã Kinh Môn (town)





CÁNH ĐỒNG HÀNH, TỎI/ GARLIC AND SCALLION FIELD

Xã Hiệp Hòa (commune), thị xã Kinh Môn (town)

Photo: Nguyễn Học

Kinh Môn được coi là vựa hành, tỏi lớn nhất miền Bắc. Du khách sẽ có những trải nghiệm thú vị với bạt ngàn màu xanh của cánh đồng hành, tỏi Kinh Môn và dễ dàng tìm mua được những sản phẩm chế biến từ tỏi rất tốt cho sức khỏe, được thị trường đánh giá rất cao.

Kinh Mon is considered as the largest scallion and garlic farm in the North of Vietnam. Visiting here, tourists will enjoy interesting experiences with the immense green color of Kinh Mon scallion and garlic fields, where you easily find and buy some highly healthy products processed from garlics.



CÁNH ĐỒNG CÀ RỐT/ CARROT FIELD

Xã Đức Chính (commune), huyện Cẩm Giàng (district)

Photo: Gia Sơn

VĂN MIẾU MAO ĐIỀN

MAO DIEN TEMPLE OF LITERATURE

Xã Cẩm Điền (*commune*), huyện Cẩm Giàng (*district*)

Ban quản lý di tích huyện Cẩm Giàng

Relics Management Board of Cam Giang district

Xã Cẩm Điền (*commune*), huyện Cẩm Giàng (*district*)

<http://camgiang.haiduong.gov.vn>



Photo: Vũ Văn Tuấn



Photo: Lê Ngọc Minh

Văn miếu Mao Điền, trường quốc học lớn thứ hai miền Bắc sau Quốc Tử Giám Hà Nội, là một trong số ít Văn miếu còn tồn tại ở Việt Nam. Lễ hội Văn miếu Mao Điền tổ chức vào ngày 17 và 18 tháng Hai âm lịch hằng năm.

Mao Dien temple of Literature is known as the second largest Imperial Academy in the North after Hanoi temple of Literature, which is one of the few temples of Literature existing in Vietnam. The festival of the temple is annually held on the 17th and 18th days of February (Lunar calendar).



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Nguyễn Thành Chung

CỤM DI TÍCH ĐỀN XƯA QUỐC GIA CHÙA GIÁM ĐẶC BIỆT ĐỀN BIA

SPECIAL NATIONAL RELICS
XUA TEMPLE, GIAM PAGODA, BIA TEMPLE

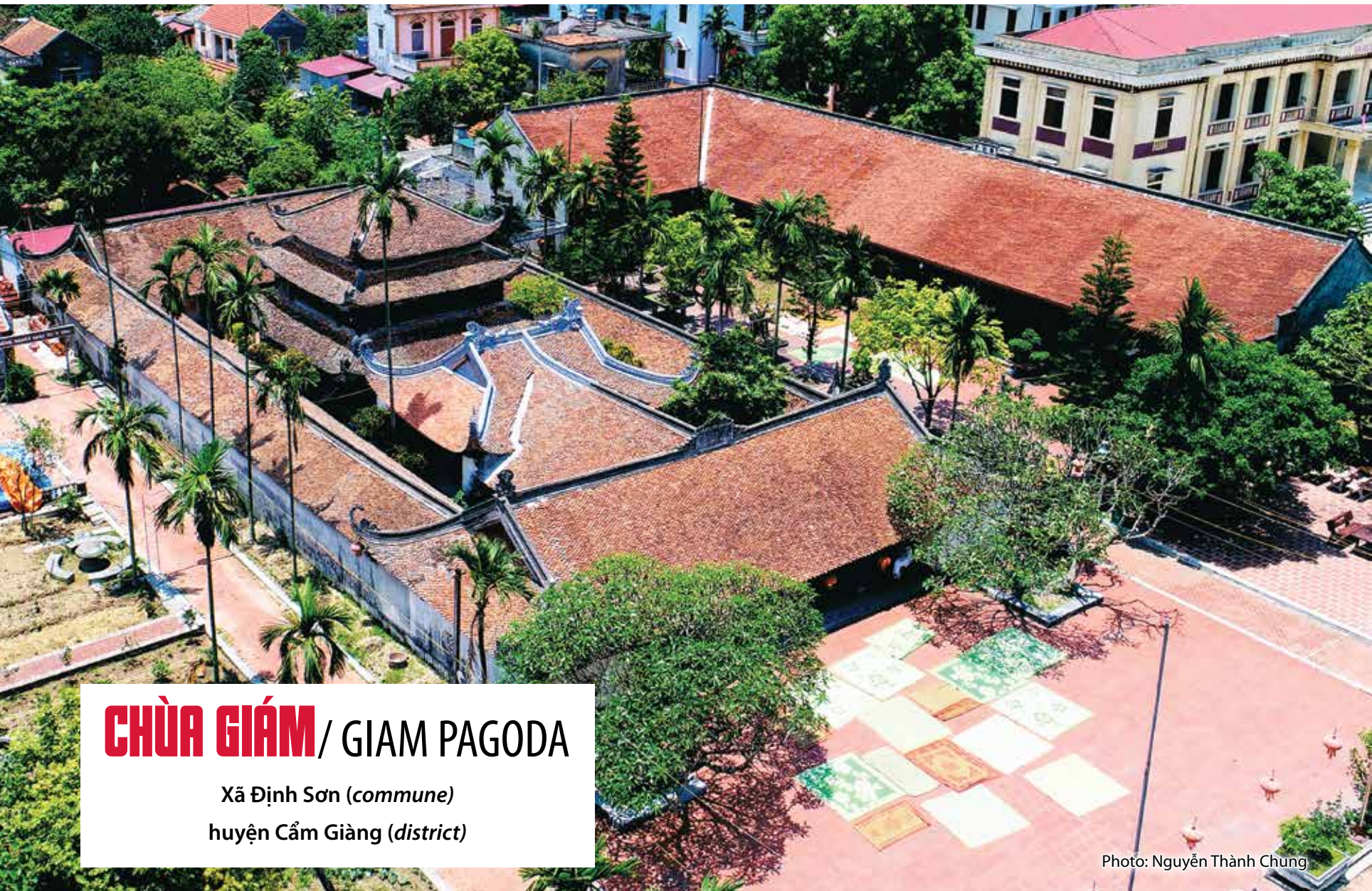
Đền Xưa, chùa Giám và đền Bia (huyện Cẩm Giàng) là nơi thờ Đại danh y Thiền sư Tuệ Tĩnh, người được tôn vinh là vị Thánh thuốc Nam, ông tổ ngành y dược dân tộc với phương châm "Nam dược trị Nam nhân".

The great famous physician Zen monk Tue Tinh has been worshipped in Xua temple, Giam pagoda and Bia temple (Cam Giang district), who was honored as the God of Vietnamese traditional medicine, the ancestor of the traditional medicine industry with the motto of "Vietnamese Traditional medicine to cure for Vietnamese people".

ĐỀN BIA

BIA TEMPLE

Xã Cẩm Văn (commune)
huyện Cẩm Giàng (district)



CHÙA GIÁM / GIAM PAGODA
 Xã Định Sơn (commune)
 huyện Cẩm Giàng (district)

Photo: Nguyễn Thành Chung

BẢO VẬT QUỐC GIA
THÁP
CỬU PHẨM
LIÊN HOA
CHÙA GIÁM
 NIÊN ĐẠI THẾ KỶ XVIII
 NATIONAL TREASURE
 CUU PHAM LIEN HOA TOWER
 OF GIAM PAGODA,
 18TH CENTURY



Photo: Thiện Tín



Photo: Hoàng Tiến Dũng

CHÙA TRĂM GIAN/ TRAM GIAN PAGODA

Xã An Bình (*commune*), huyện Nam Sách (*district*)

Chùa Trăm Gian còn gọi chùa An Ninh, chùa Vĩnh Khánh, là một trong những ngôi chùa cổ có quy mô lớn và độc đáo bậc nhất từ đầu thế kỷ XVII. Di tích còn bảo lưu được nhiều giá trị văn hoá đặc sắc và hơn 600 mộc bản in hấp dẫn du khách gần xa.

Tram Gian pagoda, also known as An Ninh pagoda or Vinh Khanh pagoda, is one of the oldest and most unique pagoda in the early 17th century. This relic also preserves several unique cultural values and more than 600 woodblocks attracting tourists from ever where.

ĐỀN TRANH

TRANH TEMPLE

Xã Đồng Tâm (*commune*)
huyện Ninh Giang (*district*)



Photo: Trần Văn Tuấn

Đền Tranh, còn gọi là đền Quan lớn Tuấn Tranh, là một di tích nổi tiếng trên địa bàn tỉnh Hải Dương, nơi thờ thủy thần theo tín ngưỡng dân gian, thuộc xã Đồng Tâm, huyện Ninh Giang, tỉnh Hải Dương. Hằng năm, tại di tích có tổ chức 2 kỳ lễ hội: Hội tháng Hai (từ ngày 10 đến 20 tháng Hai âm lịch) và hội tháng Năm (từ ngày 20 đến 26 tháng Năm âm lịch).

Tranh temple, also known as Great Manadrin temple, is a famous relic in Hai Duong province, which is worshipping the God of water according to folk beliefs, in Dong Tam commune, Ninh Giang district, Hai Duong province. Every year, there are 2 festivals at this relic: February festival (from the 10th to 20th day of February of Lunar calendar) and May festival (from the 20th to 26th day of May of Lunar calendar).



Photo: Dương Minh Hà

ĐỀN THỜ KHÚC THỪA DỤ

KHUC THUA DU TEMPLE

Xã Kiến Quốc (*commune*)
huyện Ninh Giang (*district*)



Photo: Thế Anh

ĐỀN QUÁT / QUAT TEMPLE

Xã Yết Kiêu *commune*, huyện Gia Lộc (*district*)



Photo: Nguyễn Thành Chung

MÙA VÀI CHÍN Ở ĐỒNG MẢN

SEASON OF RIPE LYCHEE FRUIT IN DONG MAN

Xã Thanh Khê (*commune*), huyện Thanh Hà (*district*)



Photo: Thiện Tín

CẢNH ĐỒNG MÙA XUÂN/ FIELD OF SPRING

Xã Kim Đính (*commune*), huyện Kim Thành (*district*)



Photo:
Lê Ngọc Minh

ĐẢO CÒ CHI LĂNG NAM / CHI LANG NAM STORK ISLAND

Xã Chi Lăng Nam (*commune*), huyện Thanh Miện (*district*)

Ban quản lý danh lam thắng cảnh Đảo Cò / *Management Board of Dao Co scenic spots*
Xã Chi Lăng Nam (*commune*), huyện Thanh Miện (*district*)



Photo: Văn Cả Quyết

CÒ VỀ TỔ - STORKS COME BACK NEST



Photo: Nguyễn Mạnh Hiển

THÀNH PHỐ HẢI DƯƠNG/ HAI DUONG CITY

Thành phố Hải Dương là trung tâm văn hoá, kinh tế, chính trị của tỉnh Hải Dương, được khởi lập từ năm 1804 với tên gọi Thành Đông, hiện là đô thị loại I, trực thuộc tỉnh Hải Dương.

Hai Duong city is the cultural, economic and political center of Hai Duong province, which was established in 1804 under the name of Thanh Dong. It is now a level 1 city directly under Hai Duong province.



Photo: Nguyễn Cường

CARNAVAL 2019 - HẢI DƯƠNG MÙA XUÂN GỌI CARNAVAL 2019 - CALLING OF SPRING FROM HAI DUONG

Thành phố Hải Dương (city)

TRUNG TÂM VĂN HÓA XỨ ĐÔNG/ XU DONG CULTURAL CENTER

Đường Thanh Niên (St.), phường Hải Tân (ward), thành phố Hải Dương (city)



Photo: Sở VH, TT&DL Hải Dương



Photo: Phùng Trọng Tuệ

SÔNG SẶT/ SAT RIVER

Thành phố Hải Dương (city)



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương

NHÀ THI ĐẤU THỂ DỤC THỂ THAO TỈNH HẢI DƯƠNG/ HAI DUONG GYMNASIUM

Đường Bùi Thị Xuân (St.), phường Lê Thanh Nghị ward, thành phố Hải Dương (city)

<http://nhathidauhaiduong.com.vn> - Tel: (+84 220) 3 850 209



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương

BẢO TÀNG HẢI DƯƠNG - HAI DUONG PROVINCIAL MUSEUM

Số (No.)11, đường Hồng Quang (St.), phường Nguyễn Trãi (ward), thành phố Hải Dương (city)

<https://baotang.haiduong.gov.vn> - Tel: (+84 220) 3 852 0493



Photo: Tuấn Vũ

ĐỀN SỰỢT / SUOT TEMPLE

Phường Thanh Bình (ward), thành phố Hải Dương (city)

CHÙA CƯƠNG XÁ

CUONG XA PAGODA

Phường Tân Hưng (ward)
thành phố Hải Dương (city)



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương

CHÙA ĐỘNG NGỌ

DONG NGO PAGODA

Xã Tiên Tiến (*commune*)
thành phố Hải Dương (*city*)



Photo: Nguyễn Thành Chung



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương

BẢO VẬT QUỐC GIA
THÁP CỬU PHẨM LIÊN HOA
CHÙA ĐỘNG NGỌ
NIÊN ĐẠI THẾ KỶ XVIII
NATIONAL TREASURE
CUU PHAM LIEN HOA TOWER
OF DONG NGO PAGODA
18TH CENTURY



BẢN SẮC VĂN HÓA XỨ ĐÔNG / CULTURE OF "XU DONG"

Photo: Nguyễn Cường

Giá trị đặc trưng của văn hoá Xứ Đông được thể hiện qua các lễ hội truyền thống, phong tục, tập quán, tín ngưỡng, tôn giáo, các trò chơi dân gian, nghệ thuật biểu diễn... Cùng với đó, Xứ Đông còn nổi tiếng với các sản vật đặc sắc và văn hóa ẩm thực tinh tế, thấm đẫm tâm hồn làng quê đồng bằng Bắc Bộ. Những giá trị và truyền thống văn hóa tạo nên nét đặc trưng, phong phú ấy đã hình thành bản sắc, cốt cách, trữ tình, lạc quan, đầy lãng mạn và thân thiện trong văn hóa của người Xứ Đông.

Typical cultural values of the Xu Dong (Eastern region) are featured by traditional festivals, customs, practices, beliefs, religions, folk games or performance arts, etc.. In addition, the Xu Dong has been also famous for its unique products and delicate culinary culture, imbued with the soul of the northern plain villages. The cultural values and traditions that make up this characteristics and richness have created the lyrical, optimistic, romantic and friendly identity, personality in the culture of the Xu Dong people.



Photo: Nguyễn Cường

LỄ RƯỚC TÀI ĐỀN NGUYỄN TRÃI

THE CEREMONY PROCESSION IN TEMPLE OF MANDARIN DAI TU DO TRAN NGUYEN DAN

Phường Cộng Hòa, thành phố Chí Linh - Cong Hoa ward, Chi Linh city

BAY LÊN VIỆT NAM

VIET NAM FLYING UP

Hội thi pháo đất - Folk game of mud banger



Photo: Vũ Hoàng Hiệp



MÚA RỐI NƯỚC/WATER PUPPETRY

Photo: Trần Văn Tuấn

Phường rối nước Thanh Hải/ Thanh Hai Water Puppetry

Thôn An Liệt (hamlet), xã Thanh Hải (commune), huyện Thanh Hà (district) - Tel: (+84) 989 285 915

Phường rối nước Lê Lợi/ Thanh Hai Water Puppetry

Thôn Bùi Thượng (hamlet), xã Lê Lợi (commune), huyện Gia Lộc - Tel: (+84) 372 426 319

Phường rối nước Hồng Phong/ Thanh Hai Water Puppetry

Thôn Bồ Dương (hamlet), xã Hồng Phong (commune), huyện Ninh Giang (district)

<https://roinuochongphong.com> - Tel: (84) 358 546 188

LỄ HỘI ĐỀN QUÁT/ QUAT TEMPLE FESTIVAL

Xã Yết Kiêu (*commune*), huyện Gia Lộc (*district*)



Photo: Thế Anh



Photo: Đỗ Thanh Mai

HỘI THI NẤU CƠM TRÊN SÔNG/ FESTIVAL OF RICE COOKING ON RIVER

Lễ hội chùa Hào Xá (*Hao Xa pagoda festival*), xã Thanh Xá (*commune*), huyện Thanh Hà (*district*)



Photo: Nguyễn Thiện Tín

BÀ VÀ CHÁU / GRANDMOTHER AND GRANDDAUGHTER

Hát Ca Trù - *Ca Tru singing*



Photo: Thế Anh

NGHỆ THUẬT SÂN KHẤU CHÈO / ART OF CHEO PERFORMANCE

Nhà hát Chèo Hải Dương / *Hai Duong provincial Cheo Theatre*

Số (No.) 254, phố Nguyễn Hữu Cầu (St.), phường Ngọc Châu (ward), thành phố Hải Dương (city) - Tel: (+84 220) 3 852 354



Photo: Phùng Trọng Tuệ



Photo: Nguyễn Mạnh Cường



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Vũ Văn Thông



Photo: Phùng Trọng Tuệ



Photo: Nguyễn Phú Đức



Photo: Nguyễn Cường

Làng nghề
truyền thống
xứ Đông

TRADITIONAL
HANDICRAFT
VILLAGES



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Nguyễn Xuân Ngân



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương

Ẩm thực - Đặc sản

THE CUISINE - SPECIALITIES



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương



Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương

MỘT SỐ TUYẾN DU LỊCH SUGGESTED TOURISM ROUTES

1 Chương trình TP. Hải Dương - Làng gốm Chu Đậu - Khu di tích QGĐB Côn Sơn - Kiếp Bạc.

Programme 1: Hai Duong city - Chu Dau pottery and porcelain village - Con Son, Kiep Bac National Special vestige.

2 Chương trình TP. Hải Dương - Văn Miếu Mao Điền - Làng chạm khắc gỗ Đông Giao - Làng nghề vàng bạc Châu Khê - Làng Tiến sĩ Mộ Trạch.

Programme 2: Hai Duong city - Mao Dien Literature temple - Dong Giao wood carving village - Chau Khe gold and silver handicraft processing village - Mo Trach village.

3 Chương trình TP. Hải Dương - Làng giấy dép Tam Lâm - Đền Tranh - Làng nghề bánh gai Ninh Giang - Phường múa rối nước Hồng Phong - KDLST Đảo Cò Chi Lăng Nam - Nhà tưởng niệm Phó Chủ tịch nước Nguyễn Lương Bằng.

Programme 3: Hai Duong city - Tam Lam shoes village - Tranh temple - Ninh Giang Gai cake village - Hong Phong waterpuppet village - Chi Lang Nam stork island ecotourism area - Vice president Nguyen Luong Bang memorial house.

4 Chương trình TP. Hải Dương - Đền Cao (An Phụ) - Tượng đài Trần Hưng Đạo - Động Kính Chủ - Hang động, chùa Nhấm Dương.

Programme 4: Hai Duong city - Cao temple (An Phu) - Tran Hung Dao monument - Kinh Chu cave - Nham Duong cave and Nham Duong pagoda

5 Chương trình TP. Hải Dương - Chùa Huyền Thiên - Chùa Côn Sơn - Rừng Bến Tắm - Chùa Thanh Mai.

Programme 5: Hai Duong city - Huyen Thien pagoda - Con Son pagoda - Ben Tam forest - Thanh Mai pagoda.

6 Chương trình TP. Hải Dương - Chùa Hào Xá - Du lịch sinh thái sông Hương - Phường múa rối nước Thanh Hải - Chùa Trăm gian.

Programme 6: Hai Duong city - Hao Xa pagoda - Huong river Ecotourism area - Thanh Hai waterpuppet village - Tram Gian pagoda.

7 Chương trình TP. Hải Dương - Đền Chu Văn An - Đền Nguyễn Trãi - Chùa Côn Sơn - Đền Cao (An Lạc).

Programme 7: Hai Duong city - Chu Van An temple - Nguyen Trai temple - Con Son pagoda - Cao (An Lac) temple.

THÔNG TIN CẦN BIẾT USEFUL INFORMATION

HỖ TRỢ DU KHÁCH/ SUPPORT

- **Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh Hải Dương**
Hai Duong Department of Culture, Sports and Tourism
Số (No.) 73-75, đường Bạch Đằng (str), TP. Hải Dương (city)
Tel: (+84 220) 3 846 176 - Email: dulichhaiduong@gmail.com
<http://sovhttdl.haiduong.gov.vn>
Fanpage: Quản lý du lịch Hải Dương
- **Ban quản lý di tích Côn Sơn- Kiếp Bạc**
Management board of Con Son- Kiep Bac relic
Phường Cộng Hoà (ward), thành phố Chí Linh (city).
Tel: (+84 220) 3 882 400 - <http://consonkiepbac.org.vn>
Fanpage: ConSonKiepBac
- **Ban quản lý di tích thành phố Chí Linh**
Vestiges management board of Chi Linh city
Khu đô thị Trường Linh (Truong Linh residence area), Chí Linh (city)
Tel: (+84 220) 3 501 123
Email: lienhe@dulichchilinh.com - <http://dulichchilinh.com>
- **Ban quản lý di tích thị xã Kinh Môn**
Vestiges management board of Kinh Mon town
Phường An Sinh (ward), thị xã Kinh Môn (town)
Tel: (+84 220) 3 825 928
Fanpage: Ban Quản Lý Di Tích Kinh Môn.
- **Ban quản lý di tích huyện Cẩm Giàng**
Vestiges management board of Cam Giang district
Xã Cẩm Điền (commune), huyện Cẩm Giàng (district),
Mobile: (+84) 917 764 822/ 982 807 874



Thi giã bánh dày/ Game of making day cake
Photo: Trần Văn Tuấn



Trang trại đà điểu Bình Minh / Binh Minh ostrich farm
Phường Minh Tân (commune), thị xã Kinh Môn (town)
Photo: Sở VH,TT&DL Hải Dương

LƯU TRÚ/ ACCOMMODATION

TẠI THÀNH PHỐ HẢI DƯƠNG/ IN HAI DUONG CITY

★★★★ Khách sạn Nam Cường Hải Dương/ *Nam Cuong Hai Duong hotel*

Số (No) 01, Đại lộ Võ Nguyên Giáp (avenue), P. Tứ Minh (ward)

Tel: (+84 220) 3 894 888 - <https://namcuonghotels.com.vn>

★★★★ Khách sạn Trường Thành/ *Great Wall hotel*

Số (No) 02 đường Thanh Niên (str), P. Quang Trung (ward)

Tel: (+84 220) 3 852 666

★★★★ Khách sạn Hữu Nghị/ *Huu Nghi hotel*

Số (No) 26, đường Đoàn Kết (str), P. Quang Trung (ward)

Tel: (+84 220) 3 855 859

★★★★ Khách sạn Kim Bảo/ *Kim Bao hotel*

Số (No) 16, phố Vương Chiêu (str), P. Quang Trung (ward)

Tel: (+84 220) 3 867 389

★★★★ Khách sạn Purple Lotus/ *Purple Lotus hotel*

Số (No) 232, đường Trường Chinh (str), P. Tân Bình (ward)

Tel: (+84 220) 3 831 222

★★ Khách sạn Asean/ *Asean hotel*

Số (No) 168, đường Trần Hưng Đạo (str), P. Ngọc Châu (ward)

Mobile: (+84) 918 882 658

★★ Khách sạn Kim Sơn/ *Kim Son hotel*

Số (No) 10, đường Đoàn Kết (str), P. Quang Trung (ward)

Mobile: (+84) 904 801 999

★★ Khách sạn Đồng Xanh/ *Dong Xanh hotel*

Số (No) 48, đường Nguyễn Hữu Cầu (str), P. Ngọc Châu (ward)

Tel: (+84 220) 3 847 450

★★ Khách sạn Tiến Thành/ *Tien Thanh hotel*

Số (No) 364, đường Nguyễn Lương Bằng (str), P. Thanh Bình (ward)

Tel: (+84 220) 3 897 595

● Khách sạn Phương Anh/ *Phuong Anh hotel*

Số (No) 386, đường Trường Chinh (str), P. Tân Bình (ward)

Số (No) 316 - 318, đường Ngô Quyền (str), P. Tân Bình (ward)

Tel: (+84 220) 3 869 555

● Khách sạn Quang Vinh/ *Quang Vinh hotel*

Số (No) 40, phố Đoàn Kết (str), P. Quang Trung (ward)

Tel: (+84 220) 3 848 666

TẠI THÀNH PHỐ CHÍ LINH/ IN CHI LINH CITY

★★★★ Khách sạn Sao Đỏ/ *Sao Do hotel*

Đường Nguyễn Trãi 1 (str), P. Sao Đỏ (ward)

Mobile: (+84) 972 753 187 (Mr. Kiều Văn Cao)

● Khách sạn Nữ Hoàng/ *Queen hotel*

Số (No) 45, đường Nguyễn Thị Duệ (str), P. Sao Đỏ (ward)

Mobile: (+84) 966 668 928 (Mrs. Vũ Thị Nhưồng)

● Khách sạn Duyên Hải/ *Duyen Hai hotel*

KDC Lôi Động (residential area), P. Cộng Hòa (ward)

Tel: (+84 220) 3 883 656

● Khách sạn Bảo Minh/ *Bao Minh hotel*

KDC Lôi Động (residential area), P. Cộng Hòa (ward)

Mobile: (+84) 985 038 883 (Mr. Nguyễn Văn Phương)

● Khách sạn Lan Anh/ *Lan Anh hotel*

KDC Tiên Sơn (residential area), P. Cộng Hòa (ward)

Mobile: (+84) 934 828 886 (Mrs. Vương Thị Anh)



Ngày vui của bé/ *The Happiness day*
Photo: Nguyễn Thiện Tín

KHÁCH SẠN MAI NGÂN/ MAI NGAN HOTEL
Khu Bích Nhôi (area), P. Minh Tân (ward), TX. Kinh Môn (town)
Tel: (+84 220) 3520 520

CÔNG TY TNHH DU LỊCH VÀ THƯƠNG MẠI TOÀN THẮNG
TOAN THANG TOURISM AND TRADING CO., LTD.

Số (No) 8, đường Tô Hiến Thành (str), P. Hải Tân (ward), TP. Hải Dương (city)
Mobile: (+84) 912 263 390 (Mr. Thắng)
Email: dulichtoanthanghd@gmail.com

SỞ VĂN HÓA, THỂ THAO VÀ DU LỊCH TỈNH HẢI DƯƠNG

DU LỊCH HẢI DƯƠNG

CHỊU TRÁCH NHIỆM XUẤT BẢN
Ông Nguyễn Thành Trung
Giám đốc Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh Hải Dương

BAN BIÊN SOẠN
Trưởng ban
Ông Vũ Đình Tiến
Phó Giám đốc Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh Hải Dương

Ban biên soạn
Bà Nguyễn Hoài Thoa - *Trưởng phòng Quản lý Du lịch*
Ông Nguyễn Đức Tuấn - *Nguyên Trưởng phòng Quản lý Văn hoá và Gia đình*
Ông Nguyễn Tiến Quang - *Nguyên Phó Giám đốc Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật tỉnh*
Trưởng Ban biên tập Bản tin Văn hóa, Thể thao và Du lịch Hải Dương
Ông Phạm Tuấn Phong - *Phó trưởng phòng Quản lý Du lịch*
Ông Nguyễn Danh Hùng - *Nguyên Phó Trưởng phòng Quản lý Du lịch*
Bà Nhữ Thị Thuỳ Dương - *Chuyên viên phòng Quản lý Du lịch*

THIẾT KẾ, CHẾ BẢN
CÔNG TY CP QC NẮNG VIỆT - VIETSUN JSC
Tổ 21, Hoàng Văn Thụ, Hoàng Mai, Hà Nội - Mobile: 0913 598 333

GPXB số: Quyết định xuất bản số:/GP-STTTT do Sở Thông tin và Truyền thông tỉnh Hải Dương cấp ngày .../.../2022 .
In 600 quyển, khổ 20 cm x 25,5 cm tại Doanh nghiệp tư nhân in Hà Phát
Địa chỉ: Số 6 Ngọc Hà, phường Đội Cấn, quận Ba Đình, TP. Hà Nội.
In xong và nộp lưu chiểu tháng 5/2022.

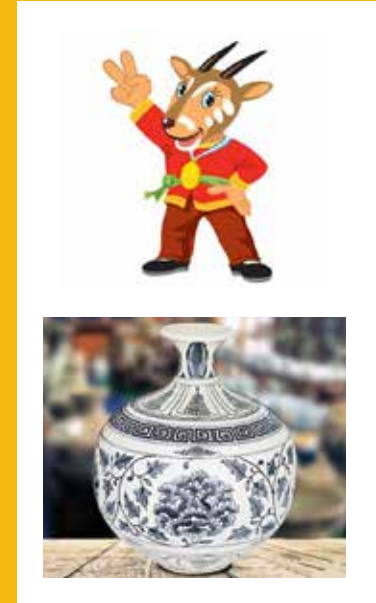
Ảnh bìa 1: Tam quan nội - Di tích Quốc gia đặc biệt Côn Sơn



GỐM CHU ĐẬU - CHU ĐẬU CERAMIC

TINH HOA VĂN HÓA VIỆT

THE QUINTESSENCE OF VIETNAMESE CULTURE



<https://chudauceramic.vn>

CÔNG TY CỔ PHẦN GỐM CHU ĐẬU - CHU ĐẬU CERAMIC JSC.

Xã Thái Tân (*commune*), huyện Nam Sách (*district*), tỉnh Hải Dương (*province*), Việt Nam

Hotline: (+84) 906 655 095 - Email: online.chudauceramic@gmail.com

XUẤT BẢN PHẨM KHÔNG BÁN